

Directives

du 13 mai 2008

**concernant la procédure de prononcé
des sanctions disciplinaires selon l'art.
101 des Statuts du 31 mars 2000 de
l'Université de Fribourg dans les cas de
violation des règles de l'intégrité scien-
tifique lors de la rédaction de travaux
pendant la durée de la formation**

Le Rectorat de l'Université de Fribourg

Vu l'art. 35 al. 2 let. g, n et o de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu l'art. 101 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg ;

Considérant :

Que la probité scientifique doit être garantie à l'Université ;

Que des sanctions appropriées doivent être prononcées dans les cas de violation des règles de l'intégrité scientifique lors de la rédaction de travaux pendant la durée de la formation ;

Qu'un procédé unifié pour toutes les facultés doit être défini en ce qui concerne les exigences relatives aux travaux écrits et à la procédure en cas de soupçon de violation des règles de l'intégrité scientifique ;

Que ces Directives doivent compléter les sanctions académiques prévues par les règlements des Facultés dans les cas de violation des règles de l'intégrité scientifique ;

Décide :

Richtlinien

vom 13. Mai 2008

**über das Verfahren für die Verhängung
von Disziplinarstrafen nach Art. 101 der
Statuten der Universität Freiburg vom
31. März 2000 im Falle des Verstosses
gegen die Regeln guter wissenschaft-
licher Praxis beim Verfassen schrift-
licher Arbeiten während der Ausbildung**

Das Rektorat der Universität Freiburg

gestützt auf Art. 35 Abs. 2 lit. g, n und o des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität ;

gestützt auf Art. 101 der Statuten der Universität Freiburg vom 31. März 2000;

in Erwägung:

dass die wissenschaftliche Redlichkeit an der Universität gewährleistet werden soll;

dass im Falle des Verstosses gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis beim Verfassen von Arbeiten während der Ausbildung geeignete Disziplinarstrafen zu verhängen sind;

dass ein für alle Fakultäten einheitliches Vorgehen hinsichtlich der Anforderungen an schriftliche Arbeiten und des Verfahrens im Falle eines Verdachts auf einen Verstoss gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis definiert werden soll;

dass diese Richtlinien die in den Reglementen der Fakultäten vorgesehenen akademischen Sanktionen im Falle des Verstosses gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis ergänzen sollen;

beschliesst:

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier. Objet et destinataires

¹ Les présentes Directives règlent la procédure pour le prononcé de sanctions disciplinaires au sens de l'art. 101 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg en cas de violation des règles de l'intégrité scientifique lors de la rédaction de travaux écrits pendant la formation à l'Université de Fribourg, ainsi que quelques aspects des exigences formelles concernant ces travaux écrits.

² Elles s'adressent à toutes les Facultés de l'Université de Fribourg.

Article 2. Définition du comportement scientifique délictueux

Il y a comportement scientifique délictueux lorsqu'une violation des règles de l'intégrité scientifique est constatée, notamment quand, dans un travail écrit, l'auteur-e fait siens les travaux et les connaissances d'une autre personne (plagiat), lorsqu'un travail écrit rédigé par une tierce personne autre que l'auteur-e est déposé (ghostwriting) ou lorsque de fausses indications sont faites intentionnellement ou par négligence grave.

Article 3. Domaine d'application

Ces Directives s'appliquent à tous les travaux écrits rendus dans le cadre des études de licence, Bachelor, Master, de doctorat et d'habilitation ainsi qu'aux travaux remis dans le cadre de la formation continue et des programmes d'échanges avec des universités suisses et étrangères.

Article 4. Information

Les Facultés garantissent une information complète du corps professoral, des collaborateurs et collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s quant au contenu de ces Directives.

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1. Gegenstand und Adressaten

¹ Diese Richtlinien regeln das Verfahren für die Verhängung von Disziplinarstrafen nach Art. 101 der Statuten der Universität Freiburg vom 31. März 2000 im Falle des Verstosses gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis beim Verfassen schriftlicher Arbeiten während der Ausbildung an der Universität Freiburg sowie ausgewählte Aspekte der formellen Anforderungen an solche schriftlichen Arbeiten.

² Sie richten sich an alle Fakultäten der Universität Freiburg.

Artikel 2. Definition wissenschaftliches Fehlverhalten

Wissenschaftliches Fehlverhalten liegt vor, wenn gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis verstossen wird, namentlich wenn in einer schriftlichen Arbeit fremde Arbeitsergebnisse und Erkenntnisse unter eigenem Namen verfasst werden (Plagiat), wenn eine Arbeit eingereicht wird, die von einer Drittperson verfasst worden ist (Ghostwriting), oder wenn vorsätzlich oder grob fahrlässig Falschangaben gemacht werden.

Artikel 3. Anwendungsbereich

Diese Richtlinie gilt für alle schriftlichen Arbeiten im Rahmen des Lizentiats-, Bachelor- und Masterstudiums, für Dissertationen und Habilitationen sowie für Arbeiten im Rahmen von Weiterbildungsprogrammen und von Austauschprogrammen mit anderen inländischen und ausländischen Universitäten.

Artikel 4. Information

Die Fakultäten gewährleisten eine umfassende Information der Professorenschaft, der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden über den Inhalt dieser Richtlinien.

B. EXIGENCES QUANT AU DÉPÔT DES TRAVAUX ÉCRITS

Article 5. Déclaration sur l'honneur

¹ Lors de chaque travail écrit (cf. art. 1 et 3), l'auteur-e doit signer la déclaration sur l'honneur suivante et la joindre à son travail : « Par ma signature, j'atteste avoir rédigé personnellement ce travail écrit et n'avoir utilisé que les sources et moyens autorisés, et mentionné comme telles les citations et paraphrases ».

² Les Facultés peuvent adapter la formulation de la déclaration de l'alinéa 1 à leurs besoins.

Article 6. Forme du dépôt

¹ Les travaux doivent être déposés sous la forme électronique et papier. Le ou la professeur-e compétent-e vérifie avec le soin requis selon les circonstances qu'il n'y a ni plagiat ni ghostwriting. Des programmes électroniques peuvent aussi être utilisés à cette fin.

² Les Facultés peuvent renoncer à l'application de l'alinéa 1 pour les thèses et habilitations.

C. PROCÉDURE ET PRONONCÉ DES SANCTIONS DISCIPLINAIRES

Article 7. Personne de confiance ou autorité compétente

Chaque Faculté désigne un ou une professeur-e (personne de confiance) ou une autre autorité compétente (par ex., le Conseil décanal ou le ou la Délégué-e aux examens) qui est chargé-e d'enquêter sur l'infraction.

Article 8. Ouverture de la procédure

¹ Si un soupçon de comportement scientifique délictueux dans un travail écrit apparaît ou est avéré, une procédure est ouverte.

B. ANFORDERUNGEN AN DIE EINREICHUNG SCHRIFTLICHER ARBEITEN

Artikel 5. Ehrenwörtliche Erklärung

¹ Bei jeder schriftlichen Arbeit (vgl. Art. 1 und 3) müssen die Autorinnen und Autoren folgende ehrenwörtliche Erklärung unterzeichnen und der Arbeit beilegen: „Ich bestätige mit meiner Unterschrift, dass ich die Arbeit persönlich erstellt und dabei nur die aufgeführten Quellen und Hilfsmittel verwendet sowie wörtliche Zitate und Paraphrasen als solche gekennzeichnet habe.“.

² Die Fakultäten können die Formulierung der Erklärung nach Absatz 1 ihren Bedürfnissen anpassen.

Artikel 6. Form der Einreichung

¹ Die Arbeiten sind sowohl elektronisch als auch auf Papier einzureichen und werden von der zuständigen Dozentin oder dem zuständigen Dozenten mit der nach den Umständen erforderlichen Sorgfalt auf Plagiat und Ghostwriting geprüft. Dazu können auch elektronische Programme eingesetzt werden.

² Die Fakultäten können im Falle von Dissertationen und Habilitationen von Absatz 1 abweichen.

C. VERFAHREN ZUR VERHÄNGUNG VON DISZIPLINARSTRAFEN

Artikel 7. Vertrauensperson oder zuständige Stelle

Jede Fakultät bestimmt eine Professorin oder einen Professor (Vertrauensperson) oder eine andere zuständige Stelle (z.B. den Dekanatsrat oder die Examensdelegierte oder den Examensdelegierten), die oder der für die Untersuchung von Verstößen zuständig ist.

Artikel 8. Einleitung des Verfahrens

¹ Wird ein Verdacht auf wissenschaftliches Fehlverhalten bei einer schriftlichen Arbeit angezeigt oder öffentlich, ist ein Verfahren einzuleiten.

² Une plainte personnelle peut être adressée par tout un chacun au Rectorat, aux doyens ou doyennes, à la personne de confiance ou à l'autorité compétente désignée. Si la plainte n'est pas adressée à la personne de confiance compétente ou à l'autorité compétente, elle est transmise à celle qui est compétente.

³ Le ou la professeur-e compétent-e transmet le travail écrit avec les éventuels moyens de preuve à la personne de confiance ou à l'autorité compétente de la Faculté concernée et informe le ou la secrétaire général-e de l'Université.

Article 9. Organisation de l'enquête

¹ L'enquête est préparée par la personne de confiance ou l'autorité compétente à l'attention du Rectorat.

² Dans le cadre de l'enquête, la personne de confiance ou l'autorité compétente recherche toutes les clarifications nécessaires. Elle permet à l'auteur-e de prendre connaissance du dossier, de s'expliquer complètement sur les faits reprochés, de présenter des moyens de preuves et de demander des actes d'enquêtes complémentaires. Elle entend le ou la plaignant-e.

³ La personne de confiance ou l'autorité compétente établit un rapport écrit indiquant les raisons pour lesquelles, selon elle, il y a comportement scientifique délictueux au sens de l'art. 2 ou non.

Article 10. Résultat de l'enquête et poursuite de la procédure

¹ La personne de confiance ou l'autorité compétente transfère le dossier au Rectorat s'il résulte de l'enquête qu'il y a ou peut y avoir un comportement délictueux au sens de l'art. 2.

² Eine persönliche Anzeige kann von jedermann an das Rektorat, die Dekaninnen oder Dekane, an die Vertrauenspersonen oder die zuständigen Stellen gerichtet werden. Erfolgt die Anzeige nicht an die für den Fall zuständige Vertrauensperson oder an die zuständige Stelle, wird sie an diese weitergeleitet.

³ Die zuständige Dozentin oder der zuständige Dozent leitet die Arbeit zusammen mit allfälligen Beweismitteln an die Vertrauensperson oder die zuständige Stelle der jeweiligen Fakultät weiter und informiert die Generalsekretärin oder den Generalsekretär der Universität.

Artikel 9. Durchführung der Untersuchung

¹ Die Untersuchung wird von der Vertrauensperson oder der zuständigen Stelle zu Handen des Rektorats vorbereitet.

² Die Vertrauensperson oder die zuständige Stelle trifft im Rahmen der Untersuchung die erforderlichen Abklärungen. Sie gibt der Verfasserin oder dem Verfasser der Arbeit Gelegenheit, die Akten einzusehen, sich zu den Vorwürfen umfassend zu äußern, Beweismittel einzureichen und die Vornahme zusätzliche Untersuchungshandlungen zu beantragen. Sie hört die Anzeigstellerin oder den Anzeigsteller an.

³ Die Vertrauensperson oder die zuständige Stelle stellt in einem schriftlichen Bericht unter Angabe von Gründen fest, ob nach ihrer Ansicht ein wissenschaftliches Fehlverhalten nach Art. 2 vorliegt.

Artikel 10. Ergebnis der Untersuchung und weiteres Vorgehen

¹ Ergibt die Untersuchung, dass ein wissenschaftliches Fehlverhalten nach Art. 2 vorliegt bzw. vorliegen kann, überweist die Vertrauensperson oder die zuständige Stelle das Dossier an das Rektorat.

² S'il résulte de l'enquête qu'il n'y pas de comportement scientifique délictueux au sens de l'art. 2, la procédure est close. Le ou la secrétaire général-e est informé-e de cette décision. Si l'auteur-e du travail écrit le demande, la clôture de la procédure est publiée de manière appropriée.

² Ergibt die Untersuchung, dass kein wissenschaftliches Fehlverhalten nach Art. 2 vorliegt, wird das Verfahren eingestellt. Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär ist über diese Entscheidung zu informieren. Auf Antrag der Verfasserin oder des Verfassers der Arbeit ist die Einstellung des Verfahrens in geeigneter Weise zu veröffentlichen.

Article 11. Décision

¹ Après le transfert du dossier (art. 10 al. 1), le Rectorat entend personnellement l'auteur-e du travail écrit. A cette occasion, le Rectorat peut déléguer l'un de ses membres.

² Le Rectorat décide en se fondant sur le dossier remis par la personne de confiance ou l'autorité compétente et sur l'audition personnelle de l'auteur-e du travail écrit.

³ Si de nouveaux éléments apparaissent, le Rectorat peut demander à la personne de confiance ou à l'autorité compétente de mener des recherches dans ce sens et de compléter le dossier. L'occasion est donnée à l'auteur-e du travail écrit, le cas échéant au plaignant ou à la plaignante de s'exprimer sur les nouveaux éléments découverts.

⁴ Le Rectorat peut prononcer des sanctions disciplinaires au sens de l'art. 35 al. 2 let. n de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université de Fribourg en lien avec l'art. 101 al. 2 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg, y compris des amendes.

⁵ La décision du Rectorat est communiquée au Doyen ou à la Doyenne de la Faculté concernée avec indication du nom de l'auteur-e du travail écrit. Elle est rendue publique de manière anonymisée.

Artikel 11. Sachentscheidung

¹ Nach erfolgter Überweisung des Dossiers (Art. 10 Abs. 1) hört das Rektorat die Verfasserin oder den Verfasser der Arbeit persönlich an. Das Rektorat kann diese Anhörung an eines seiner Mitglieder delegieren.

² Das Rektorat entscheidet aufgrund des von der Vertrauensperson oder der zuständigen Stelle überreichten Dossiers und der persönlichen Anhörung der Verfasserin oder des Verfassers der Arbeit.

³ Ergeben sich neue Gesichtspunkte, so kann das Rektorat die Vertrauensperson oder die zuständige Stelle ersuchen, weitere Untersuchungen in die Wege zu leiten und das Dossier zu ergänzen. Der Verfasserin oder dem Verfasser der Arbeit und ggf. der Anzeigestellerin oder dem Anzeigesteller ist Gelegenheit zu geben, sich zu neuen Befunden zu äussern.

⁴ Das Rektorat kann Disziplinarstrafen im Sinne von Art. 35 Abs. 2 lit. n des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität i.V.m. Art. 101 Abs. 2 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg aussprechen, unter Einschluss von Geldbussen.

⁵ Die Entscheidung des Rektorats wird der Dekanin oder dem Dekan der betreffenden Fakultät unter Angabe des Namens der Verfasserin oder des Verfassers der Arbeit mitgeteilt und anonymisiert veröffentlicht.

Article 12. Dispositions générales de procédure

¹ La procédure doit se conclure aussi rapidement que possible, compte tenu de la complexité propre de chaque cas.

Artikel 12. Allgemeine Verfahrensbestimmungen

¹ Das Verfahren ist dem Einzelfall angemessen, jedoch möglichst rasch abzuschliessen.

² Un procès-verbal est établi pour chaque étape de la procédure. Les documents doivent être conservés au minimum 10 ans.

³ La procédure est confidentielle. L'art. 11 al. 5 est réservé.

⁴ L'auteur-e peut demander la récusation d'une personne saisie de l'instruction ou de la prononciation de la sanction disciplinaire.

² Über die einzelnen Verfahrensschritte wird ein schriftliches Protokoll durchgeführt. Die Akten sind für mindestens 10 Jahre aufzubewahren.

³ Das Verfahren ist vertraulich. Art. 11 Abs. 5 bleibt vorbehalten.

⁴ Der Verfasserin oder dem Verfasser ist Gelegenheit zu geben, Ausstandsbegehren in Bezug auf mit der Untersuchung oder der Verhängung von Disziplinarstrafen befasste Personen zu stellen.

D. DISPOSITIONS FINALES

Article 13. Recours

¹ Un recours contre les décisions du Rectorat prises sur la base des présentes Directives peut être déposé auprès de la Commission de recours de l'Université dans un délai de trente jours dès la notification de la décision.

² La procédure ordinaire de recours concernant le refus de travaux écrits est réservée.

Art. 14. Entrée en vigueur et approbation

Les présentes Directives entrent en vigueur dès leur approbation par le Rectorat.

Approuvées par le Rectorat de l'Université le 13 mai 2008.

D. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 13. Rekurs

¹ Gegen Entscheide des Rektorats auf der Grundlage dieser Richtlinien kann innerhalb von dreissig Tagen nach Empfang bei der Rekurskommission der Universität rekurriert werden.

² Das ordentliche Rekursverfahren betreffend die Ablehnung von Arbeiten bleibt unberührt.

Art. 14. Inkrafttreten und Genehmigung

Die vorliegenden Richtlinien treten mit ihrer Annahme durch das Rektorat in Kraft.

Angenommen durch das Rektorat der Universität Freiburg am 13. Mai 2008.